

КЛИНИКА CHOICE IN HEALTH [Russian] Информация для клиентов

Добро пожаловать в нашу клинику. Эта брошюра даст Вам представление о том, что будет происходить во время Вашего пребывания в клинике. Консультант расскажет Вам обо всем подробно, и если какой-то из вопросов останется неясным, Вы сможете получить на него ответ. Вы проведете здесь около трех часов.

Вполне естественно немного нервничать перед операцией. Знайте, что ежегодно в Северной Америке проводится более миллиона легальных аборт. Сделанный в клинике аборт приводит к меньшим осложнениям, чем удаление миндалин. С медицинской точки зрения аборт более безопасен для женщины, чем вынашивание ребенка в течение полного срока беременности.

Формы, которые мы просим Вас заполнить, относятся к Вашему состоянию здоровья и перенесенным ранее заболеваниям. Очень важно сообщить нам о любых имеющихся у Вас проблемах со здоровьем. Мы приложим все усилия для того, чтобы обеспечить конфиденциальность всей предоставленной нам информации личного характера. *Однако существуют ситуации, в которых ни одно учреждение здравоохранения не может гарантировать конфиденциальность. Если Вас беспокоит этот вопрос, обсудите его, пожалуйста с консультантом.*

В редких случаях нам приходится контактировать с Вами позднее, например, для обсуждения некоторых результатов анализов. Позвонив, мы можем назвать определенное кодовое слово, вместо того, чтобы представляться как "Клиника Choice in Health". Наши телефоны снабжены блокировкой от автоматического определения и отображения номера на дисплее телефонного аппарата нашего клиента.

Консультанты проводят беседы с клиентами в порядке их прибытия в клинику, поэтому, возможно, что Вам придется подождать полчаса после заполнения всех форм. Если сопровождающее Вас лицо пожелает выйти, мы просим его/ее подождать, пока Вы не встретитесь с консультантом. Беседа с консультантом длится 20 - 30 минут.

Консультант изучит информацию о состоянии Вашего здоровья и перенесенных заболеваниях, ответит на вопросы и попросит подписать форму согласия на проведение операции. Она может предложить Вам принять средство против спазмов, аналогичное препаратам, применяемым в случае менструальных колик. Консультант также напомнит Вам, что вводимый при операции наркотический медикамент и сама операция могут повлиять на способность трезво мыслить и на координацию движений, поэтому в этот день Вам не следует водить автомобиль или принимать важные решения.

Если Вы не уверены в правильности своего решения сделать аборт или хотите узнать о средствах контроля рождаемости, также поговорите об этом с консультантом. Консультант будет сопровождать Вас даже во время самой операции.

После беседы с консультантом может потребоваться еще немного подождать, прежде

чем Вы отправитесь в кабинет УЗИ. Там Вы сможете переодеться в специальный халат и положить личные вещи в шкафчик. Для получения более точных медицинских данных, у пациенток со сроком беременности до двенадцати недель мы проводим внутривлагалищное ультразвуковое исследование. УЗИ проводит медсестра из послеоперационной палаты. Она также измерит Ваше кровяное давление и частоту сердечных сокращений. Медсестра проведет анализ крови (из пальца) для определения резус-фактора и содержания железа. Мы попросим Вас подождать в послеоперационной палате, пока операционная и персонал не будут готовы. Затем, консультант проводит Вас в операционную.

Сам аборт длится несколько минут, но Вы проведете в операционной 20 - 30 минут. Медсестра установит в вену на Вашей руке небольшую пластмассовую трубочку, которая останется там до тех пор, пока Вы не будете готовы покинуть нашу клинику. Этот метод позволяет быстро вводить Вам необходимые препараты. Вы познакомитесь с врачом. Возможно, она задаст Вам некоторые вопросы медицинского характера. Она также ответит на Ваши вопросы.

Для обезболивания операции мы предлагаем введение наркотического медицинского препарата - фентанила. Он может вызвать у Вас состояние расслабления, сонливость, однако вводимая доза не достаточно велика для потери сознания. Фентанил быстро оказывает свое действие, которое длится примерно час. Для предотвращения обморока совместно с фентанилом вводится атропин. Этот препарат может вызывать сухость во рту. Если Вы согласитесь на прием этих медикаментов, врач введет их через пластмассовую трубочку. После этого, несколько минут Вы можете ощущать головокружение.

Врач проведет небольшое физическое обследование, в т.ч. и тазовой области. Последнее она выполнит, положив руку на живот и введя два пальца другой руки во влагалище. Это позволит врачу получить представление о размере и положении матки.

Затем, доктор введет стерильный расширитель во влагалище, точно также, как при обычном осмотре у гинеколога или взятии мазка по Папаниколау (Pap test). Если Вы не проходили анализ на наличие вагинальной инфекции в течение последних 2 недель, врач проведет эти анализы. (Если результаты нормальны, мы не будем Вас беспокоить. Однако при наличии инфекции мы свяжемся с Вами в течение нескольких следующих дней для согласования вопросов лечения).

После этого выполняется обработка шейки матки антисептическим мылом и местное замораживание. Эта процедура может вызывать ощущения пощипывания или спазма. Затем выполняется открытие или "расширение" шейки матки, длящееся 1 - 2 минуты. Для этого небольшие стерильные стержни возрастающего диаметра попеременно аккуратно вводятся в шейку и извлекается оттуда, пока шейка не откроется на несколько миллиметров. Большинство женщин испытывают ощущения давления или несильных спазмов на этом этапе. Консультант поможет Вам расслабиться, рассказывая о том, что происходит, или, по Вашему желанию, поможет отвлечься.

После того, как шейка расширилась, врач вводит в нее небольшую стерильную трубку. Трубка присоединена к вакуумному насосу, который включают на 1-2 минуты для извлечения содержимого матки. На этой стадии операции матка сжимается, что является нормальной и здоровой реакцией, а Вы можете почувствовать нечто похожее на менструальные колики.

Перед самым завершением операции врач выполняет "выскабливание", т.е. с помощью стерильного инструмента, напоминающего по форме ложку, удаляет ткань, которая могла остаться в матке. Затем следует окончательное и кратковременное воздействие вакуума. Если врач не уверена в том, что все содержимое матки удалено, она может повторить последние два действия необходимое число раз. После этого она извлечет все инструменты, в том числе и расширитель. Консультант даст Вам гигиеническую прокладку и специальное одноразовое белье.

Удаляемая ткань включает выстилающую матку ткань, плаценту, мембраны и эмбрион (плод). Прежде, чем Вы покинете операционную, медперсонал проверит извлеченную ткань для того, чтобы убедиться в том, что операция действительно завершена. Утилизация ткани выполняется согласно природоохранным предписаниям. Ткань не используется для исследований или любых других целей.

Консультант измерит Ваше кровяное давление, сердечный ритм и проводит в послеоперационную палату, где Вы сможете отдохнуть примерно полчаса. Возможно, Вы все еще будете ощущать головокружение, вызванное медицинскими препаратами. После операции можно поесть, попить и, при необходимости, принять лекарство от спазмов.

Когда состояние улучшится, Вы сможете переодеться с свою одежду и проверить интенсивность кровотечения, чтобы убедиться в том, что оно в норме. У большинства женщин интенсивность кровотечения не превышает обычного менструального. Медсестра из послеоперационной палаты удалит пластмассовую трубочку, расскажет, что Вам нужно делать дома, и выдаст необходимые рецепты. Она расскажет, чего ожидать в следующие одну или две недели и сообщит номер телефона, по которому следует позвонить в случае каких-либо проблем. Медсестра убедится в том, что у Вас есть все необходимое для выбранного Вами способа контрацепции, и что Вы сможете обратиться в хорошую клинику для проведения осмотра через две недели.

Некоторые женщины хотят увидеть изображение УЗИ или даже извлекаемую ткань. Если Вам любопытно посмотреть на это, предупредите, пожалуйста, консультанта.

Вы получите анкету, которую мы попросим Вас заполнить дома и отправить нам по почте. В анкете содержатся вопросы о том, какого Вы мнения о наших услугах. Мы внимательно изучаем каждый полученный ответ. Исходя из опыта пребывания наших клиентов в клинике, мы вносим необходимые изменения, а затем, по откликам новых клиентов, судим о том, насколько эффективными были эти изменения. Пожалуйста, поделитесь с нами своим мнением.

СОГЛАСИЕ НА ПРОВЕДЕНИЕ ОПЕРАЦИИ АБОРТА [Russian]

Я приняла решение прервать беременность. В связи с этим прошу выполнить операцию аборта.

Я понимаю, что, как и любая другая хирургическая операция, аборт сопряжен с некоторым риском. Мне сообщили о том, что с медицинской точки зрения аборт обычно *менее* опасен, чем вынашивание плода в течение всего срока беременности, и что имеющиеся данные говорят об отсутствии влияния одной или нескольких правильно проведенных вакуум-регуляций (D&C) на последующую беременность и роды.

Связанный с данной операцией риск подробно описан на оборотной стороне данной формы. Я прочла текст этой формы, или мне его прочли. Мне была предоставлена возможность обсудить все связанные с этой информацией вопросы с персоналом клиники.

Я понимаю, что в случае обращения в другое лечебное учреждение за медицинской помощью после аборта, его персонал может перезвонить в Клинику Choice in Health для получения информации или консультаций относительно моего лечения. Я даю Клинике Choice in Health свое согласие на предоставление такой информации или консультаций.

Я понимаю, что если взятые у меня сегодня анализы дадут положительный результат на гонорею или хламидии, лаборатория должна будет направить соответствующий отчет в Министерство здравоохранения. Мне известно о том, что Клиника Choice in Health попытается связаться со мной, провести необходимое лечение и сообщить об этом в Министерство здравоохранения.

Я даю свое полное согласие д-ру _____ на прерывание моей беременности, а также лечение любых осложнений (в случае их возникновения), исходя из ее суждения и принятой медицинской практики.

Я согласна, чтобы указанный выше доктор воспользовалась помощью других врачей и персонала клиники, разрешила им провести или обеспечить проведение всех или части обследований, лечения или хирургического вмешательства, и они могут выполнять указанные обследования и лечение на собственное усмотрение, так же, как и указанный выше доктор.

Я понимаю, что медикаменты и другие физические последствия операции могут повлиять на мою способность трезво мыслить и на мои умственные функции, поэтому до конца дня я не должна водить автомобиль или принимать важные решения.

Я подтверждаю, что я прочла данную форму, мне ее прочли и/или объяснили ее содержание, и что я понимаю все написанное здесь. Мне была предоставлена возможность обсудить любые возникшие у меня вопросы или беспокойства, и я поставила ниже свою подпись:

подпись клиента

дата

работник клиники,
присутствующий при подписании

переводчик

РИСК, СВЯЗАННЫЙ С ОПЕРАЦИЕЙ АБОРТА

1. Инфекция матки (эндометрит) наблюдается после 2 - 4% абортов. Опасность этой инфекции уменьшается в случае приема антибиотиков на момент проведения операции.
2. После примерно 0,5 -1% абортов в матке остается некоторое количество связанной с беременностью ткани. Это может вызвать более сильное кровотечение, выделение сгустков крови, спазмы и даже инфекцию. В некоторых случаях матка сама выталкивает оставшуюся ткань, в других - возникает необходимость в приеме лекарств или даже повторном проведении операции аборта.
3. Продолжение беременности (неудачный аборт) может наблюдаться при внематочной беременности или в случае, когда матка имеет необычную форму. Существует возможность, что указанные особенности не будут выявлены до завершения операции аборта. В некоторых случаях врач, несмотря на все усилия, не сможет прервать беременность, и Вам придется обратиться к нам снова или посетить другого врача. При нормальном течении беременности и нормальной форме матки существует лишь один шанс из 1000, что это произойдет.
4. Гематометра после аборта (кровь в матке) наблюдается в одном случае из 1000. Это означает состояние, при котором кровь прибывает быстрее, чем выводится, поэтому матка увеличивается в размере и становится болезненной. Данное состояние вызывает дискомфорт, однако не является опасным. Обычно его устраняют путем отсоса крови.
5. Усиленное кровотечение наблюдается примерно в одном случае из 1000. Причина может состоять в неспособности матки к сокращению (атония) или оставшейся после операции ткани. Эти проблемы обычно обнаруживаются и устраняются в клинике. Кровотечение возникает и в случае травмы (см. ниже). При сильном кровотечении и невозможности быстрого определения и устранения его причины мы организуем Ваше лечение в больнице.
6. Травма матки и других внутренних органов (кишечника, мочевого пузыря или кровеносных сосудов) наблюдается даже реже, чем в одном случае из 1000. Если у врача есть подозрения относительно травмирования органа, может возникнуть необходимость в переводе Вас в больницу для проведения хирургической операции по оценке тяжести и устранению такого повреждения. Необходимость в более серьезных операциях, таких как удаление матки, возникает примерно в одном случае из 10 000 проведенных абортов.
7. Как и при любом другом лечении в клинике, могут возникнуть аллергические и другие реакции на медицинские препараты, латекс и иные материалы. В этом случае наступившую реакцию будут лечить в клинике согласно стандартному протоколу, если только особая тяжесть состояния не обусловит необходимость госпитализации. Тогда мы организуем немедленный перевод Вас в больницу. Сильные аллергические реакции на медикаменты менее часты, чем на укусы насекомых или пищевые продукты.
8. Ежегодно в Северной Америке квалифицированный медперсонал проводит более миллиона

медицинских аборт. Из них около 10 имеют летальный исход. Около половины из этих смертельных случаев связаны с анестезией и проблемами, относящимися к применению медицинских препаратов. Большинство из них наступают на более поздних сроках беременности или при необычных медицинских обстоятельствах.

Информация взята из *A Clinician's Guide to Medical and Surgical Abortion (Клинического руководства по медицинским и хирургическим аборт)*: Churchill Livingstone, 1999 г. и других источников из числа подготовленной и оцененной коллегами литературы

ПОСЛЕ АБОРТА [Russian]

Чего следует ожидать

Кровотечение

Кровотечение может наблюдаться от нескольких дней до трех недель, однако количество теряемой крови обычно не очень велико. У некоторых женщин выделяются лишь капли крови. Незначительное кровотечение часто усиливается на третий-четвертый день. Иногда выходят сгустки, даже крупные сгустки (размером с яйцо), которые могут вызвать колики по ходу своего продвижения. Кровотечение может прекращаться и начинаться вновь.

Спазмы

Спазмы, похожие на менструальные колики, являются нормальным явлением после аборта. Они возникают при уменьшении размеров матки или выталкивании сгустков крови наружу. На третий-четвертый день спазмы могут усилиться, одновременно с усилением кровотечения и выделения сгустков. Приложите грелку, примите коленно-грудное положение или помассируйте нижнюю часть живота. Если Вы хотите принять средство от боли, попробуйте ацетаминофен (Tylenol®: 2 - 3 таблетки обычной формулы (regular) или 2 таблетки усиленной формулы (extra strength) каждые шесть часов), ибупрофен (Advil®: 2 - 3 таблетки каждые шесть часов) или оба препарата вместе. Если у Вас есть лекарство от менструальных колик, полученное по рецепту врача, а ацетаминофен/ибупрофен не помогают, попробуйте этот препарат.

Симптомы беременности

Тошнота, чувство усталости, болезненность груди и частота мочеиспускания пройдут в течение следующей недели. По мере возвращения сил, Вы сможете проявлять большую физическую активность или вернуться к работе, связанной с активной физической деятельностью. Многие женщины быстро приходят в норму, но некоторым требуется несколько дней отдыха. Возможно, что занятия физическими упражнениями приведут к усилению кровотечения и спазмов. В этом случае следует отдохнуть, и Ваше состояние улучшится.

У некоторых женщин из сосков выделяется жидкость, похожая на молоко. Это явление может вызвать беспокойство, но оно вполне нормально и пройдет со временем. Ношение тесноватого бюстгалтера может ускорить прекращение выделения этой жидкости. Но если Вы часто осматриваете грудь, неизбежная в этом случае стимуляция приведет к тому, что данное явление продлится дольше. Если Вы чувствуете дискомфорт, приложите пакеты со льдом или примите лекарство от боли, как было указано выше в рекомендациях на случай спазмов.

Другие изменения

После аборта женщины чаще всего испытывают чувство облегчения. Они ожидали худшего, а худшее не случилось. По мере исчезновения симптомов беременности самочувствие будет возвращаться в норму.

Однако, даже если решение об аборте было принято с легкостью, иногда появляются чувства грусти или утраты. Быстрые изменения в уровнях содержания гормонов в крови, наблюдаемые после аборта, способны вызвать изменения настроения или даже некоторую депрессию. Проблемы в жизни самой женщины, повлиявшие на ее решение прервать беременность, такие как финансовые трудности или неудавшиеся отношения, все еще могут иметь место.

В эти моменты может потребоваться поддержка и помощь близкого человека. Если Вас удивляют или беспокоят возникшие у Вас после операции чувства, пожалуйста, не стесняйтесь обратиться к нам. Вы сможете встретиться с психологом или посещать дискуссионную группу для женщин, сделавших аборт.

Следующая менструация

Следующая менструация, скорее всего, наступит через 4 - 6 недель. Однако, если Вы начнете

принимать противозачаточные таблетки, применять кольцо или накладку с контрацептивным препаратом, то менструация наступит после приема первой упаковки. **Вы можете забеременеть в случае полового контакта без предохранения в период между абортом и следующей менструацией.**

Что следует делать

Предотвращение инфекции

В процессе операции аборта в матку попадает небольшое количество бактерий, однако обычно защитные системы организма справляются с ними, предотвращая развитие инфекции. Для снижения вероятности заражения Вам могут выписать антибиотики. Чтобы ткани внутри матки оставались здоровыми, рекомендуем Вам не вводить ничего во влагалище в течение следующей недели. Это означает, что не следует плавать или принимать ванну (мытьё в душе разрешается). Необходимо пользоваться гигиеническими прокладками, а не тампонами, и воздерживаться от полового акта (другие виды сексуальной активности разрешаются при условии, что ничего не вводится во влагалище).

Физические упражнения и питание

Как только Ваше самочувствие придет в норму, Вы сможете вернуться к обычной диете и уровню физической активности. Как мы уже отмечали выше, некоторым женщинам требуется более длительный период отдыха, чем другим, причем иногда активные физические упражнения могут вызвать усиленное кровотечение, выделение сгустков и спазмы. По мере возможности усиливайте нагрузку постепенно, когда почувствуете, что готовы к ней. Если Вам все же приходится проявлять большую активность, чем хотелось бы (например, для ухода за ребенком или в случае, когда Вы не можете ни на день оставить работу), это не причинит непоправимого вреда. Но в этом случае Вы можете испытывать сильное чувство усталости! Старайтесь по возможности чаще укладывать ноги на возвышение и уделять себе побольше внимания.

Контроль рождаемости

Если Вы решили принимать противозачаточные таблетки, примите первую в воскресенье. Таблетки начнут защищать Вас от нежелательной беременности по прошествии двух недель приема. Если Вам сделали укол Деро-Provera сегодня, он подействует немедленно. (Если Вы решили подождать, защита начнет действовать через две недели после инъекции). Внутриматочное средство контрацепции (IUD) эффективно сразу же после его введения. Если Вы предпочитаете "барьерные" способы контрацепции, такие как презервативы, спермицидные средства или диафрагму, начинайте их применять, начиная со следующего полового акта.

Осмотры

Рекомендуем пройти осмотр у гинеколога через две недели. Скорее всего, Вы будете чувствовать себя нормально, но именно сейчас следует убедиться в том, что аборт прошел успешно и что у Вас есть средства контрацепции, которыми Вы желаете пользоваться.

НЕОТЛОЖНАЯ ПОМОЩЬ

Позвоните нам, если

- Вы испытываете боль, которую не удастся утолить с помощью описанных выше средств
- кровотечение настолько интенсивно, что *пропитывает* прокладку в течение часа, и так продолжается три часа
- у Вас температура или Вас морозит

Звоните в наш офис по телефону **(416) 975-9300** в рабочие дни с 9:00 до 16:30. В другое время набирайте номер пейджера скорой помощи **(416) 379-6672**. Сообщите свое имя и номер телефона (включая код междугородной связи), и врач перезвонит Вам.

Ваш лечащий врач или служба скорой помощи больницы также могут оказать Вам помощь, но немногие специалисты и лечебные учреждения имеют такой значительный опыт работы с женщинами после аборта, как наша клиника. Поэтому ВНАЧАЛЕ ПОЗВОНИТЕ НАМ.